

Vokabelliste zur Quelle „Höchst bedauerlich“

<http://hoou-russland.blogs.uni-hamburg.de/hoehchst-bedauerlich/>

Wörter/Begriffe	Grundform	Bedeutung	Übersetzung	Beispiele/Ausdrücke
жа́ль	(Dat. +) жа́ль	доса́дно, гру́стно, печа́льно Употребляется как вводное слово для выражения сожаления, огорчения; жалко, к сожалению.	bedauerlich, schade	(Мне) жа́ль, что долгожда́нное мероприятие не состоя́лось. (Нам) жа́ль, что его́ увобили и не да́ли ему́ по́лностью прояви́ть сво́й потенциа́л.
с чьей-то подáчи [разг., устойчивое выражение]	с чьей-то подáчи (подáча)	делать что-либо по чьему-либо совету, указанию.	angespornt von jmdm., auf Vorschlag von jmdm. hin (подáча: Zufuhr, Zugabe)	С подáчи брáта она реши́ла изучáть инострáнные языки́.
благотворительности	благотворитель -ность	оказание материальной помощи нуждающимся лицам и организациям	Wohltätigkeit, Wohlfahrt, Armenfürsorge	Эта компáния ежего́дно выделя́ет из своих средств большúю сúмму на благотвори́тельность.
ввиду́	ввиду́ + Gen.	из-за чего-либо, по причине чего-либо	angesichts, aufgrund von, in Anbetracht	Ввиду́ получе́нной тра́вмы он не яви́лся на рабо́ту.

Wörter/Begriffe	Grundform	Bedeutung	Übersetzung	Beispiele/Ausdrücke
прора́бу	прора́б	производитель работ, руководитель работ на постройке, сооружении чего-либо.	Bauherr, Bauleiter	Стро́йкой но́вого объёкта руководи́л прора́б по фами́лии Ива́нов.
ло́мятся в две́рь	ломíться (imp.) вломíться (pf.)	пытаться попасть, проникнуть куда-либо силой	die Tür stürmen/einrennen	Кто-то насто́йчиво и до́лго звони́л в звоно́к, но не дожда́вшись отве́та, нача́л ломíться в две́рь.
правосу́дие	правосу́дие	деятельность судебных органов, основанная на законе, праве. Решение, суждение, основанное на законах и справедливости	die Rechtsprechung	О́на ве́рила в правосу́дие и наде́ялась, что при правди́вых показáниях она́ не бу́дет осуждена́.
скажи́ на ми́лость	сказа́ть (pf.) на ми́лость	1. выражает удивление (скажите, пожалуйста; вот удивительно) 2. выражает иронию, сомнение, несогласие (вот ещё; к чему это) 3. Признайтесь. Скажите откровенно.	Nein, so etwas! (verwundert oder ironisch) Sieh mal einer an! Da brat mir aber einer einen Storch!	Вот повезло́ же тебе́, скажи́ на ми́лость! Ну, скажи́ на ми́лость, кака́я она́ актри́са?! Заче́м нам с тобо́й враждова́ть, скажи́ на ми́лость?
вре́мя расста́вит всё по свои́м места́м	расставля́ть (imp.) расста́вить (pf.) по (своим) места́м	уладить, привести в порядок	Die Zeit wird alles ins Lot bringen	Не расстра́ивайся, вре́мя расста́вит всё по свои́м места́м и ви́новных обяза́тельно нака́жут.

Wörter/Begriffe	Grundform	Bedeutung	Übersetzung	Beispiele/Ausdrücke
наладится	наладиться (pf.) налаживаться (imp.)	организоваться, устроиться; прийти в порядок	in Ordnung kommen, in Gang kommen	Через месяц после пожара работа на фабрике снова наладилась.
сложится	сложиться (pf.) складываться (imp.)	здесь: получиться	hier: gelingen	Я такой неудачник, у меня в жизни ничего не сложилось.
протягивать руку (помощи)	протягивать (imp.), протянуть (pf.) руку	помогать кому-либо, оказывать содействие, поддержку	jemandem die (helfende) Hand reichen, hinhalten	Даже в самой сложной ситуации я могу рассчитывать на своих друзей, они всегда протягивали мне руку помощи.
торжество	торжество торжество + Gen.	большое пышное празднество по случаю какого-либо важного события. Победа, полный успех	Fest, Feierlichkeit Sieg, Triumph	В столице было организовано торжество по случаю празднования Дня Победы. Французские революционеры боролись за торжество свободы, равенства и братства.
милосердия	милосердие	доброта, готовность оказать помощь другим людям, проявить к ним снисхождение, сострадание.	Erbarmen, Barmherzigkeit	Солдат проявил милосердие к раненому врагу, оставив его в живых.
упрекали в бунтарстве	упрекать (imp.) упрекнуть (pf.) + (Akk.) в +	выговаривать, выражать кому-нибудь неодобрение, недовольство за что-либо	jmdn. anklagen, beschuldigen jmdm. Vorwürfe	Начальник упрекнул её в неосторожности и попросил быть внимательнее.

Wörter/Begriffe	Grundform	Bedeutung	Übersetzung	Beispiele/Ausdrücke
	(Präp.)		machen	
упрекали в бунтарстве	бунтарство	непокорность, склонность протестовать, бороться против чего-либо	Krawall, Revolte, Aufruhr	У него сейчас такой возраст, когда он стремится к бунтарству и протестует против своего строгого воспитания.
в эту пору	пора	время, период; какой-либо определённый момент, период для чего-либо	Zeit(spanne)	Пришла пора приниматься за дело и воплощать планы в жизнь.
не доведётся	доводиться (imp.) довестись (pf.) + (Inf.)	случиться, произойти	keine Gelegenheit haben sich ergeben	Ему довелось побывать в Москве.